

Филиал Государственного бюджетного профессионального
образовательного учреждения
«Троицкий технологический техникум» в с. Октябрьское

**ПРОГРАММА ВНЕАУДИТОРНЫХ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

ОДБ.03 Немецкий язык

09.01.03 «Мастер по обработке цифровой информации»

35.01.13«Тракторист-машинист сельскохозяйственного производства»

**15.01.05 «Сварщик (ручной и частично механизированной сварки
(наплавки)»**

39.01.01«Социальный работник»

Внеаудиторные самостоятельные работы учебной дисциплины разработаны на основе государственного образовательного стандарта.

Организация-разработчик: Филиал государственного бюджетного образовательного учреждения среднего профессионального образования (среднее специальное учебное заведение) «Троицкий технологический техникум» в с. Октябрьское

Разработчик:

Науменко С.А., преподаватель

Содержание

1. Пояснительная записка	4
2. Методические рекомендации по обучению написания эссе, сочинения.	6
3. Методические рекомендации при работе со справочным материалом	8
4. Методические рекомендации по самостоятельной подготовке к защите внеаудиторного домашнего чтения	10
5. Методические рекомендации по подготовке устного сообщения	12
6. Методические рекомендации при работе с текстом	13
7. Критерии оценки выполненной работы	14
8. Приложение	15

Пояснительная записка.

Роль иностранного языка в жизни любого государства играет весьма значительную роль, особенно если это государство стремится сотрудничать с другими странами и занимать в этом сотрудничестве не последнее место. Никто не возьмется оспаривать тот факт, что роль немецкого языка возрастает год от года. Всё большую ценность приобретают специалисты, владеющие немецким языком в достаточном объеме и обходящиеся без переводчика.

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования в результате освоения дисциплины ОГСЭ.03 Иностранный язык (немецкий) обучающийся должен уметь общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

Данные Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык (немецкий) предназначены для студентов.

Целью Методических рекомендаций по выполнению самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык (немецкий) является разъяснение студентам хода выполнения заданий, которые направлены на расширение их словарного запаса и совершенствование устной и письменной речи.

Методические рекомендации для студентов состоят из типов самостоятельных работ обучающихся, критериев их оценки, списка использованной литературы.

Каждая самостоятельная работа содержит пошаговые инструкции по её выполнению, требования по оформлению, а также речевые клише и образцы по темам. Рекомендации охватывают широкий спектр самостоятельных работ по всем основным видам речевой деятельности: говорению, чтению, письму.

Самостоятельная работа позволяет в процессе обучения успешно решить следующие **задачи**:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;

- углубление и расширение теоретических знаний;
- повышение сознательности и прочности усвоения знаний;
- выработка умения самостоятельно приобретать новые знания из разных источников, глубоко осмысливать их и включать в систему;
- формирование умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развитие у студентов их активности и познавательных способностей (наблюдательности, пытливости, логического мышления, творческой активности и инициативы, добывания и применения знаний, самостоятельности, ответственности и организованности);
- привитие студентам культуры умственного и физического труда и совершенствование умения самостоятельно трудиться продуктивно и с интересом подходить к достижению поставленной цели;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;
- использование материала, собранного и полученного в ходе самостоятельных занятий на аудиторных занятиях для эффективной подготовки к итоговым зачетам.

Требования к результату.

Перечень формируемых компетенций:

речевая компетенция – совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умений планировать свое речевое и неречевое поведение;

языковая компетенция – овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;

социокультурная компетенция – увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;

компенсаторная компетенция – дальнейшее развитие умений объясняться в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;

учебно-познавательная компетенция – развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную

деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.

Разработанные внеаудиторные самостоятельные работы имеют практический характер. Освоение и совершенствование обучающихся фонетики, грамматики, правил словообразования и сочетаемости слов, а также лексики и фразеологии происходит в процессе работы с текстами, разного рода словарями и справочниками, специальной литературы.

Приемы работы.

Необходимо соблюдать правила по планированию и реализации самостоятельной учебной деятельности:

1.Прежде чем выполнить любое дело, четко сформулируйте цель предстоящей деятельности.

2.Подумайте и до конца осознайте, почему вы будете это делать, для чего это нужно.

3.Оцените и проанализируйте возможные пути достижения цели. Постарайтесь учесть все варианты.

4.Выберите наилучший вариант, взвесив все условия.

5.Наметьте промежуточные этапы предстоящей работы, определите время выполнения каждого этапа.

6.Во время реализации плана постоянно контролируйте себя и свою деятельность. Корректируйте работу с учетом получаемых результатов, т. е. осуществляйте и используйте обратную связь.

Методические рекомендации по обучению написания эссе, сочинения.

Процесс написания работы (сочинения, эссе) включает три основных этапа: 1) планирование; 2) написание; 3) проверку. Соответственно, сначала нужно продумать, что писать и какова будет структура работы, затем написать и потом проверить работу, исправить ошибки и переписать ее.

Этап 1 (планирование) состоит из анализа задания, исследования выбранной темы и непосредственно планирования письменной работы.

Анализ. Прежде чем приступить к работе, необходимо правильно понять задание. Прочитайте задание и проанализируйте его тематику. Задание может представлять собой вопрос, на который нужно ответить, высказав

личное мнение; в задании может быть сформулирована проблема, которую нужно проанализировать, тема, которую нужно раскрыть. Задание обычно содержит ключевые слова, которые помогают определить основное содержание работы, и ключевые слова, косвенно связанные с темой.

Исследование. Соберите информацию по заданной теме. Просмотрите записи лекций, семинаров, поищите нужную информацию в учебниках, книгах, журналах, сформулируйте свое собственное мнение по данному вопросу. В процессе сбора информации делайте записи, при этом выписывайте идеи максимально кратко, сжато, чтобы в дальнейшем было удобно использовать их при написании работы. При пересказе идей другого автора не забывайте ссылаться на первоначальный источник.

Планирование. Продумайте структуру работы: введение, основное содержание и заключение. При планировании содержания очень полезно определить ключевое слово, поместить его в центре чистого листа и вокруг него записать те слова или выражения, которые ассоциируются с данным словом. Данная методика получила название «мозговой шторм» (brainstorming technique). Проанализируйте написанные ассоциации, выделите основные идеи, которые помогут раскрыть тему работы и составьте примерный план изложения.

Этап 2 (написание). В процессе написания сосредоточьтесь на содержании работы, думайте о логичности изложения, старайтесь формулировать свои мысли максимально четко, понятно. Не забывайте использовать свои предварительные записи. Не концентрируйте внимание на грамматике и правописании, старайтесь как можно реже обращаться за проверкой к словарю. Орфографические и грамматические ошибки рекомендуется выявлять позже, при проверке работы.

Во введении необходимо сформулировать основную идею, проблематику работы или вопрос. В тексте работы избегайте повторения информации, расплывчатых, противоречивых, не относящихся к теме суждений. Старайтесь не писать длинных и сложных предложений. Заключение должно суммировать основные идеи работы, подводить итог рассуждениям, содержать выводы или ответ на сформулированный в введении вопрос или проблему. В то же время, в заключении можно сделать предположение о возможном дальнейшем развитии вопроса или проблемы. Итоги и выводы заключения должны быть четкими, но не краткими (одно предложение в заключении обычно не производит хорошего впечатления).

Этап 3 (проверка) состоит из самой проверки, переписывания и последнего прочтения.

1. Проверьте логичность изложения. Выявите неточности, лишнюю информацию, дополните текст важными идеями, выводами.
2. Проверьте использование лексики. Замените часто встречающиеся слова синонимами.
3. Проверьте грамматику, правописание, пунктуацию. Исправьте ошибки. Перепишите работу.

Методические рекомендации при работе со справочным материалом

- Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и системой условных обозначений, принятых в данном словаре.
- Слова выписывать в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные с определенным артиклем, в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для сильных глаголов основные формы; прилагательные - в краткой форме.
- Выписать новые слова из предложения рекомендуется следующим образом:

Die Jugend aus verschiedenen Ländern nimmt an den Festivalen teil.

das Land -(e)s, Länder - страна (в предложении это существительное стоит в

дательном падеже множественного числа - Ländern);

teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) - участвовать, принимать участие (в

предложении этот глагол стоит в 3-м лице единственного числа презенса, причем

отделяемая приставка стоит в конце предложения - nimmt... teil);

verschieden – различный (в предложении это прилагательное стоит в дательном падеже множественного числа).

- Нужно выписывать и запоминать в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строчные слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы). Ориентироваться при этом на словари-минимумы учебников и учебных пособий.
- Учитывать при переводе многозначность слов и выбирать в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста. Например, в следующих предложениях контекст определяет, какое значение слова die Prüfung - "испытание" или "экзамен" - следует выбирать:

a) Die Prüfung der neuen Maschine begann um 7 Uhr morgens.- Испытание новой машины началось в 7 часов утра.

b) Die Prüfung in der deutschen Sprache fand am Montag statt.- Экзамен по немецкому языку состоялся в понедельник.

- Выписывать так называемые интернациональные слова, обращать внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и немецком языках (например: die Globalisierung - глобализация) бывает резкое расхождение
- в значениях слов. Так, немецкое слово „die Produktion“ имеет чаще всего значение " производство" и, реже, "продукция".
- Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значения неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, можно без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корня: wissen – знать; die Wissenschaft – наука; der Wissenschaftler - ученый, научный работник; wissenschaftlich - научный
- Обращать внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчленить сложное слово на составные части и найти их значение по словарю; при переводе сложного слова следует помнить о том, что основным словом является последнее, а стоящие перед ним слова определяют его, например: der Arbeitsplan -

рабочий план или план работы. Сложное немецкое слово может переводиться на русский язык различными способами. Ему может соответствовать:

1) существительное с определением: der Fernstudent – студент-заочник

2) существительное с несогласованным определением: die Lichtgeschwindigkeit - скорость света

3) существительное и существительное с предлогом: der Friedenskampf - борьба за

мир

4) одно слово: das Wörterbuch- словарь

- В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Так, например, немецкому обороту "Wie alt sind Sie?" (букв. "Как вы стары?") соответствует русское выражение "Сколько вам лет?", немецкому обороту "Wie geht es Ihnen?" соответствуют русские выражения "Как дела?", "Как поживаете?", хотя в немецких оборотах нет слов "дело" и "поживать". Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.
- Следует обратить внимание на разницу в управлении (т.е. в употреблении предлогов и дополнений) глаголов и прилагательных в немецком и русском языках и учитывать это при переводе. Например, глагол sich befassen требует после себя предлога mit с дополнением в дательном падеже; в русском языке глагол такого же значения "заниматься" требует после себя дополнения в творительном падеже без предлога, например: Er befasst sich mit der Forschungsarbeit (Dat.) im Wirtschaftsbereich. Он занимается исследовательской работой (тв. пад.) в области экономики.

**Методические рекомендации по самостоятельной подготовке к защите
внеаудиторного домашнего чтения**

- При работе над текстом внеаудиторного чтения на немецком языке вначале нужно внимательно прочитать текст, затем выписать в тетрадь все незнакомые слова, которые нужны для полного понимания данного текста.
- Далее с помощью немецко-русского языка найти русские эквиваленты этих слов, причем выписывать только один эквивалент, то есть то русское слово, которое в данном контексте наиболее полно соответствует немецкому слову. А затем нужно попробовать устно перевести текст на русский язык, пользуясь рукописным словарем и списком терминов по тексту, который выдал преподаватель.
- Приступая к чтению и переводу текстового материала по специальности, следует помнить некоторые особенности перевода научно-технических текстов:

- 1) Перевод должен быть точным и кратким, логичным, последовательным.
 - 2) Необходимо установить тип предложения: простое, сложносочинённое, сложноподчинённое.
 - 3) Выделить по знакам препинания самостоятельные предложения в сложносочинённых конструкциях или придаточные по подчинительным союзам и по порядку слов в сложноподчинённых предложениях, чтобы определить главное.
 - 4) Перевод осуществляется в следующем порядке:
 - найти сказуемое;
 - найти подлежащее и относящиеся к нему определения;
 - найти дополнения и обстоятельства.
 - 5) При переводе подлежащего и сказуемого обратить внимание на то, какой частью речи они выражены.
 - 6) Обращать внимание на порядок слов в немецких предложениях:
 1. В повествовательном предложении сказуемое (его изменяемая часть) всегда стоит на втором месте. Подлежащее может стоять до или после сказуемого.
 Seine Eltern **wohnen** in Pskow. Его родители живут в Пскове.
 Jetzt **wohnen** seine Eltern in Pskow. Сейчас его родители живут в Пскове.
 Неизменяемая часть сказуемого (причастие, инфинитив, отделяемая приставка, именная часть сказуемого) всегда стоит на последнем месте.
 Ich **rufe** dich morgen Abend **an**. Я тебе позвоню завтра вечером.
 Wir **haben** heute viel **gearbeitet**. Мы сегодня много работали.
 Wir **haben** heute viel **zu tun**. У нас сегодня много дел.
 Das Wetter **ist** heute **schön**. Погода сегодня прекрасная.
- Первое место в предложении может занимать группа подлежащего, состоящая из нескольких слов, или любой второстепенный член с поясняющими словами:

Viele Studenten der Universität studieren seit diesem Jahr drei Fremdsprachen. -

Многие студенты университета учат сейчас три иностранных языка.

Seit diesem Jahr studieren viele Studenten der Universität drei Fremdsprachen.

С этого года многие студенты университета учат три иностранных языка.

В письменной речи на первом месте иногда может стоять неспрягаемая часть сказуемого:

Vor kurzem wurde hier ein Jugendklub eingerichtet. **Geplant werden** verschiedene Treffen, Wettbewerbe usw. – Недавно здесь организовали молодёжный клуб.

Планируются различные встречи, конкурсы, танцевальные вечера.

Zu brücksichtigen ist auch der Zeitfaktor. – Нужно учесть и фактор времени.

2. В повелительном или побудительном предложении на первом месте всегда стоит спрягаемая часть сказуемого:

Hört bitte gut **zu**! Слушайте хорошенько!

Wollen wir jetzt **singen**! Давайте споем!

3. В вопросительном предложении различают два варианта построения в зависимости от наличия или отсутствия вопросительного слова.

- Предложение начинается с **вопросительного слова**, изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте, а за ним идёт обычно подлежащее:

Was hast du heute gemacht? Что ты сегодня делал?

Wo wohnt jetzt dein Bruder? Где сейчас живёт твой брат?

- Предложение без вопросительного слова начинается с **изменяемой части сказуемого**:

Gefällt dir das Studium? Тебе нравится учёба?

Hast du dieses Buch schon **gelesen**? Ты уже прочитал эту книгу?

В разговорной речи повествовательные предложения могут получать значение вопросительных:

Du **hast** wohl meinen Brief schon **erhalten**? – Ты, наверное, уже получил моё письмо?

7) Термины, имеющие звуковое или графическое сходство со словами русского языка, могут иметь совершенно иное значение. Кроме того, надо иметь в виду, что хорошо знакомые слова, перевод которых в обиходной лексике известен, также могут иметь в спецтекстах другие значения, например:

das Verhalten – поведение, образ действий, отношение; (тех.) свойства, характеристика, параметры, режим.

Слово, обозначающее то или иное понятие, в сочетании с другими, относящимися к нему словами, может иметь совершенно разные значения, и в зависимости от этих слов, относится к разным областям, например: die Mutter- мать;

(тех.) гайка; der Engländer- англичанин; (тех.) разводной гаечный ключ

Man nehme für die Reparatur dieser Vorrichtung **den Engländer** und schraube

die zentrale **Mutter** los, womit der Zutritt zum Mechanismus sofort frei wird. –
Для ремонта этого устройства следует с помощью **разводного ключа**
отвинтить центральную **гайку**, чем достигается доступ к механизму.

Методические рекомендации по подготовке устного сообщения

- Нужно определить, что хочешь и можешь сказать по теме на иностранном языке.
- Соотнести замысел высказывания со своими возможностями, с тем, какими языковыми средствами располагаешь.
- Вспомнить нужные речевые образцы, слова, сочетания слов для передачи замысла сообщения.
- Обратиться к тексту, упражнениям, в которых эта или близкая к ней тема отражена, чтобы использовать материал для сообщения.
- Отобрать нужные речевые образцы, провести в них необходимую лексическую замену или расширение.
- Составить план сообщения, записать его.
- Устно проговорить своё сообщение в соответствии с планом.

Методические рекомендации при работе с текстом

- Прочти текст, стараясь понять общее содержание и вывести из контекста значение незнакомых слов.
- Обратись к словарю, чтобы найти значения незнакомых слов.
- Проработай новый лексический материал .
- Прочти текст медленно вслух, обращая особое внимание на произношение новых слов и стараясь запомнить информацию.
- Выпиши из текста новые для тебя формы.
- Составь список ключевых слов из текста так, чтобы он отражал канву содержания.
- При чтении текста у студента должна быть выработана определённая система в самостоятельной работе. Он должен:
 - понять, о чём говорится в тексте на основе знакомых языковых явлений и большого контекста;
 - максимально использовать контекстуальную и языковую догадку;

- определять исходную форму незнакомых слов с помощью различных трансформационных операций;
- обращаться к словарю, чтобы найти значения незнакомых слов.

Критерии оценивания устного сообщения

Оценка «5» ставится студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и логически последовательным. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства были правильно употреблены, практически отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны. Объем высказывания соответствовал тому, что задано программой на данном году обучения. Наблюдалась легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь ученика была эмоционально окрашена, в ней имели место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения.

Оценка «4» выставляется студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и последовательным. Использовался довольно большой объем языковых средств, которые были употреблены правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи был несколько замедлен. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Речь была недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки имели место, но в большей степени высказывание содержало информацию и отражало конкретные факты.

Оценка «3» ставится студенту, если он сумел в основном решить поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Ученик допускал языковые ошибки. В некоторых местах нарушалась последовательность высказывания. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был замедленным.

Оценка «2» ставится студенту, если он только частично справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость вокабуляра. Отсутствовали элементы собственной оценки. Учащийся допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических.

Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.

Критерии оценивания домашнего чтения, работы с текстами

Чтение с пониманием основного содержания прочитанного (ознакомительное)

Оценка «5» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста¹, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. Скорость чтения иноязычного текста может быть несколько замедленной по сравнению с той, с которой студент читает на родном языке.

Оценка «4» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов, он вынужден чаще обращаться к словарю, а темп чтения более замедленен.

Оценка «3» ставится студенту, который не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка.

Оценка «2» выставляется студенту в том случае, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать незнакомую лексику.

Чтение с полным пониманием содержания (изучающее)

Оценка «5» ставится студенту, когда он полностью понял несложный оригинальный текст. Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого (смысловую догадку, анализ).

Оценка «4» выставляется студенту, если он полностью понял текст, но многократно обращался к словарю.

Оценка «3» ставится, если студент понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки.

Оценка «2» ставится в том случае, когда текст студентом не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре.

Чтение с нахождением интересующей или нужной информации (просмотровое)

Оценка «5» ставится студенту, если он может достаточно быстро просмотреть несложный оригинальный текст (типа расписания поездов, меню, программы телепередач) или несколько небольших текстов и выбрать правильно запрашиваемую информацию.

Оценка «4» ставится студенту при достаточно быстром просмотре текста, но при этом он находит только примерно 2/3 заданной информации.

Оценка «3» выставляется, если студенту находит в данном тексте (или данных текстах) примерно 1/3 заданной информации.

Оценка «2» выставляется в том случае, если студент практически не ориентируется в тексте.

Критерии оценивания письменной речи

Оценка «5» Коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления текста, очень незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Правильное использование различных средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Студент показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм иностранного языка. Практически нет ошибок. Соблюдается правильный порядок слов. При использовании более сложных конструкций допустимо небольшое количество ошибок, которые не нарушают понимание текста. Почти нет

орфографических ошибок. Соблюдается деление текста на предложения. Имеющиеся неточности не мешают пониманию текста.

Оценка «4» Коммуникативная задача решена, но лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящих за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Студент использовал достаточный объем лексики, допуская отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста. Допустимо несколько орфографических ошибок, которые не затрудняют понимание текста.

Оценка «3» Коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов, не всегда соблюдая нормы иностранного языка. В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста. Имеются многие ошибки, орфографические и пунктуационные, некоторые из них могут приводить к непониманию текста.

Оценка «2» Коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями текста. Формат письма не соблюдается. Студент не смог правильно использовать свой лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются. Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

Приложение 1

Образец оформления глоссария (словаря к тексту)

Wortschatz

Darf ich mich vorstellen? - Разрешите представиться?

die Germanistik - германистика (германские языки)

...von Beruf sein - быть... по профессии

älter als j-d sein - быть старше кого-либо

verheiratet sein - быть женатым (замужем)

j-m ähnlich sein - быть на кого-либо похожим

die Chefsekretärin - секретарь руководителя

der Vertrag - договор

die Messe - ярмарка

der Geschäftsbrief - деловое письмо

ich möchte ... - я хотел бы...

zweimal in der Woche - дважды в неделю

den Haushalt führen - вести домашнее хозяйство

die Abenteuerromane — приключенческие романы

Образцы тестов

Text № 4 «Die Computerspiele.»

Lesen Sie den Dialog und antworten auf die Fragen zum Text!

Denis Könnten Sie über Ihre ersten Kontakte mit dem Computer erzählen?

Tobias. Wenn ich mich noch recht erinnere, dann war das richtig intensiv erst in der achten Klasse, denn in der achten Klasse gab es ein fakultatives Unterrichtsangebot von einem Informatiklehrer, nämlich die Einführung in die Datenverarbeitung. Und da haben wir dann in zwei Nachmittagsstunden, die wir pro Woche hatten, ein bisschen den Umgang mit dem Computer gelernt. Wie schalte ich ihn an, wie rufe ich das Programm auf, wie kann ich was schreiben, wie kann ich was ausdrucken, halt die... ganz einfachen Sachen. Ja, und das war eigentlich das erste Mal, als ich so richtig Kontakt mit Computern hatte, den Umgang Datenverarbeitung. Und da haben wir dann in zwei Nachmittagsstunden, die wir pro Woche hatten, ein bisschen den Umgang mit dem Computer gelernt. Wie schalte ich ihn an, wie rufe ich das Programm auf, wie kann ich was schreiben, wie kann ich was ausdrucken, halt die... ganz einfachen Sachen, Ja, und das war eigentlich das erste Mal, als ich so richtig Kontakt mit Computern hatte, den Umgang gelernt habe, ja, und so weiter. Natürlich hatte man, ich selbst hatte in der achten Klasse noch keinen Computer, aber Freunde von mir hatten bereits einen Computer, und dann hat man da auch mal dran rumgetippt und dran rumgespielt, aber richtig ernst hat man sich damit nicht beschäftigt.

Denis. Was könnten Sie über die Computerspiele sagen, haben Sie Interesse daran?

Tobias Was ich überhaupt nicht mag, das sind Computerspiele, dem Computerspiele lenken nur ab. Man beschäftigt sich eine ganze Zeit lang mit irgendetwas, was einem überhaupt nichts bringt, woran man eigentlich nicht wirklich Spaß hat, und sie rauben nur Zeit. Und meiner Meinung nach sind sie auch immer ziemlich aggressiv. Es geht um Krieg, es geht darum, andere Menschen umzubringen, Oder irgendjemanden zu erschießen. Das gefällt mir überhaupt nicht. Da habe ich überhaupt keinen Spaß daran. Und andere Computerspiele. wo es eben nicht darum geht, Krieg zu spielen...

die finde ich dann meist eher langweilig, und deshalb beschäftige ich mich überhaupt nicht mit Computerspielen. Ich habe eine Menge Freunde, die sehr gerne mit dem Computer spielen, aber ich finde das immer sehr nervig, wenn man dann mal anruft, oder wenn man mal vorbeikommt, dann sagen sie halt immer "Ach, ich habe jetzt keine Zeit, Oder "Ja, gleich, noch einen Moment, ich muss das noch zu Ende spielen" Und das finde ich dann ziemlich unkommunikativ und das, das stört auch einfach nur.

Denis. Beschreiben Sie bitte das Angebot an CD-Roms, die es auf dem deutschen Markt gibt!

Tobias. Also, es gibt auf CD-Rom vor allen Dingen, außer den bekannten Programmen, Computerspiele zu kaufen. Es gibt meiner Meinung nach eine Menge an Lernsoftware, vor. allen Dingen für Sprachen, aber auch bereits für, für Schulkinder, auf CD-Rom zu kaufen. Dann gibt es solche Sachen, wie, also, was sehr beliebt ist, Fotos auf CD-Rom, wofür auch immer man Fotos in solch großer Anzahl benötigt. Man kann sogar jetzt schon, das habe ich gesehen, wenn man seinen Film entwickelt, sich aussuchen, ob man Papierfotos haben will. Oder ob man die auf CD-Rom haben will. Und insgesamt finde ich das Angebot an CD-Roms ziemlich unübersichtlich. Man weiß gar nicht, wenn man denn wirklich mal ein bestimmtes Programm sucht, wo gehe ich denn nun hin und kaufe das. Gehe ich da in den Buchladen, wo man meist mehr so Lernsoftware

findet oder auch zum Beispiel Literatur auf CD-Rom, oder gehe ich in den Computerladen, aber da findet man dann immer so spezielle Programme, die man eigentlich gar nicht sucht, oder aber gucke ich im Internet, und dann weiß ich aber auch immer nicht wie und wo, und so bleibt dann nichts anderes übrig, als mal 'n Freund zu fragen: "Mensch, kennst du denn nicht noch ein Programm, und wo kann man das denn kaufen?" und so weiter, Also, ich finde das immer sehr schwierig, wenn man ein Programm auf CD-Rom sucht, das dann auch zu finden. Ich habe mal für meinen Bruder ein Weihnachtsgeschenk gesucht, und da er gerade einen Computer geschenkt bekommen hat, habe ich mir gedacht, kaufst du ihm ein sinnvolles Computerprogramm auf CD-Rom. Und was kann sinnvoller sein als ein Lernsoftware? Und deshalb habe ich mich entschieden, irgendein Programm, sei es Mathematik oder sei es Deutsch oder auch Englisch, auf CD-Rom zu kaufen, Und dann bin ich in einen Buchladen gegangen und habe dort danach gefragt. und war sehr überrascht, wie groß das Angebot ist. Zum Beispiel, nur für ein einziges Fach, wie zum Beispiel Mathematik gibt es allein für die..., ich weiß nicht, mein Bruder war damals in der vierten Klasse..., da gibt es allein für die vierte Klasse, ich glaube, zehn verschiedene Programme. Und dann gibt es also zehn verschiedene CD-Roms. Dann gibt es Programme, die sind mehr so spielerisch angelegt Dann gibt es Programme, die passen genau zu einem Lehrbuch, Dann muss man wieder wissen, was für ein Lehrbuch benutzt er, oder welches Lehrbuch entspricht

Контрольные задания:

№ 4. Определите верные и неверные высказывания.

1. In der achten Klasse gab es ein fakultatives Unterrichtsangebot von einem Informatiklehrer, nämlich die "Grundlagen der Datenverarbeitung".
Richtig oder falsch?
2. Tobias kann sich immer noch sehr gut daran erinnern, welche Internetseite er vor allem aufgerufen hat. Richtig oder falsch?

3. Tobias findet es immer sehr schwierig, wenn man ein Programm auf CD-Rom sucht, das dann auch zu finden. Richtig oder falsch?
4. Was Tobias überhaupt nicht mag, das sind Computerspiele. Richtig oder falsch?
5. Die Bezahlung per Internet ist immer noch eine sehr heikle Sache. Richtig oder falsch?

Es gibt nur eine geringe Anzahl an Lernsoftware, vor allen Dingen für Sprachen. Richtig oder falsch?

1	2	3	4	5

Образцы тестов

Выберите правильный ответ.

1. Ich kann Maria nicht mehr meine Freundin...

- a) nennen
- b) zu nennen
- c) nannten
- d) nenne

2. Im Zoo ist es ..., die Tiere zu füttern.

- a) verbat
- b) verboten
- c) zu verbieten
- d) verbieten

3. Meine Mutter hat mir gesagt, wir gehen morgen ...

- a) einzukaufen
- b) einkaufen
- c) zu einkaufen
- d) kaufen

4. Ich habe die Absicht...

- a) um nach Moskau zu fahren
- b) deutsche Übungen zu machen
- c) statt Deutsch zu lernen
- d) ein interessantes Buch lesen

5. Er bestellte ein essen, ohne Geld in der Tasche...

a) zu haben

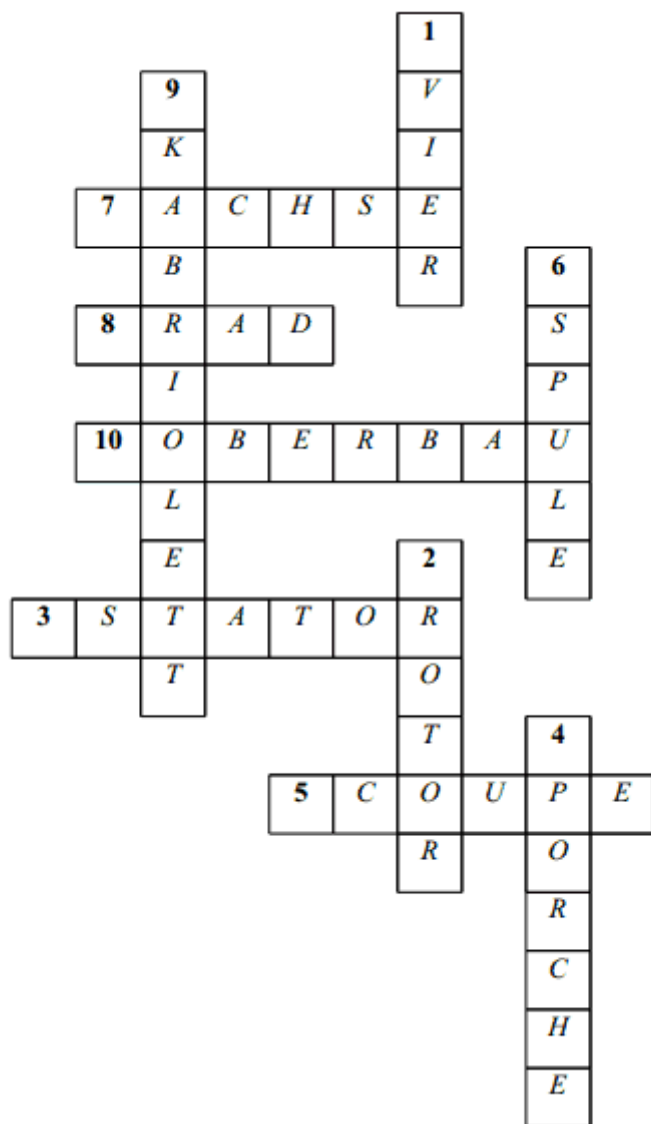
b) zu hatten

c) hat

Образец кроссворда

Kreuzworträtsel «Das Auto»

1. Wie viel Räder hat das Auto?
2. Dieser Teil des Motors dreht.
3. Dieser Teil des Motors dreht nicht.
4. Diese Marke von deutschen Autos passt für diejenigen, die gerne schnell fahren.
5. Körper-Typ des Autos.
6. Element des Zündsystems.
7. Räder des Autos halten an dieser Stange.
8. Element des Verwaltung-Systems.
9. Ein Sportwagen mit einem offenen Körper.
10. Unverwechselbarer Teil des Autos.



Образец текста

USB: DIE REVOLUTION IN DER PC-ANSCHLUSSTECHNIK

Praktische Anschlusslösungen für den von allen namhaften Computer-Herstellern gemeinsam entwickelten USB-Standart (Universelles Serielles Bus-System) bietet Zubehörspezialist Hama. Nur noch zwei Steckertypen kennzeichnen den neuen Standart. Kabelwirrwarr ist dadurch "out". Die Verteilerstation USB-Hab organisiert an nur einem PC-Anschluss die Anbindung von bis zu vier Peripheriegeräten (PC-Mouse, Lautsprecher, Modem, Joystick), die sogar während des Betriebes gewechselt werden können ("hot- plug-and-play"). Unterstützt werden sowohl der self-poweret- als auch der Bus-poweret-Modus. Die Übertragungsrate liegt bei bis zu 12 Mbps (full speed), gewährleistet durch eine grundsätzlich doppelte Abschirmung der Kabel. Zum Basisgerät gibt es passende Verbindungskabel, einen entsprechenden USB-Adapter mit zwei flexibel einsetzbaren 5-poligen Pfostenkupplungen (IDC 2,54 mm) sowie die mit USD-Stekker versehene, Windows 98-taugliche 3-Tasten-Luna Maus.

1. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Was bietet Zubehörspezialist Hama?
2. Wieviel Steckertypen kennzeichnen den neuen Standart?
3. Was organisiert die Verteilerstation?
4. Wobei liegt die Übertragungsrate?
5. Wodurch ist die Übertragungsrate gewährleistet?
6. Was gibt es zum Basisgerät?
7. Welche Pfostenkupplungen gibt es zum Basisgerät?

